


## BEZPIECZEŃSTWO – KONTROLA – DEMONTAŻ – UTYLIZACJA- instrukcje

Compresso	Transfero	Vento	Pleno	DML	Refill																																	
																																						
						<b>BEZPIECZEŃSTWO – KONTROLA</b>																																
•	•	•	•	•	•	<p><b>Personel</b> Personel dokonujący instalacji i eksploatacji musi posiadać odpowiednią wiedzę i być przeszkolony. Nadzorujący prace jest odpowiedzialny za zapewnienie personelowi środków ochrony indywidualnej. Do prac naprawczych, przeglądów konserwacyjnych i montażu wymagane są przynajmniej okulary ochronne i obuwie ochronne.</p>																																
•	•	•	•	•	•	<p><b>Postępować zgodnie z instrukcjami</b> Montaż, obsługa, konserwacja i demontaż powinny być wykonywane zgodnie z opisem i rysunkami zawartymi w różnych instrukcjach obsługi tworzących integralną część dostawy i zgodnie z najlepszą praktyką inżynierską. Oprócz instrukcji IMI Hydronic Engineering mogą być dołączone dodatkowe instrukcje obsługi stosowanych komponentów innych firm (np. zaworów zwrotnych). Należy stosować się do tych instrukcji w taki sam sposób, jak do instrukcji IMI Hydronic Engineering. W razie wątpliwości, prosimy o kontakt z obsługą klienta IMI Hydronic Engineering</p>																																
•	•	•	•	•	•	<p><b>Testy przed przekazaniem do eksploatacji i przeglądy okresowe</b> Testy wymagane przed przekazaniem do eksploatacji i wykonywane w ramach przeglądów okresowych powinny być wykonywane zgodnie z przepisami kraju, w którym urządzenie jest zainstalowane i eksploatowane. Za organizację testów odpowiedzialny jest nadzorujący prace. Brak jest jednolitych przepisów międzynarodowych dotyczących odbioru przed przekazaniem do eksploatacji oraz kontroli okresowych. Zgodnie z PED klasyfikacja instalacji zależy zazwyczaj od naczynia. Są badane według testów typu CE zgodnie z wytycznymi PED/2014/68/EU dla urządzeń ciśnieniowych. W celu wykonywania kontroli okresowych zapewniono otwory - służą one do kontroli typu kolnierzewego lub do kontroli endoskopowych. Jednostki sterujące Compresso, Transfero, Vento, Pleno (TecBox) są klasyfikowane jako urządzenia elektryczne. Regularne testy należy przeprowadzać co najmniej co 4 lata. Lokalne przepisy mogą wymagać krótszych okresów i muszą być przestrzegane.</p>																																
•						<p>• W Szwajcarii, Compresso nie wymaga zatwierdzenia przez SVTI, jeśli instalacja jest zabezpieczona w taki sposób, że psCH nie jest przekroczone. Naczynia o PSV x V do 3000 bar * litr nie wymagają kontroli przez SVTI. Zalecane są następujące kombinacje z TecBox:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="2">Zawór bezpieczeństwa (2)</th> <th colspan="2">Naczynia podstawowego (SV)</th> </tr> <tr> <th></th> <th></th> <th>C 10</th> <th>C15</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>≤</td> <td>1000 litrów</td> <td>3 bar</td> <td>na zamówienie</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>800 litrów</td> <td>3,75 bar</td> <td>na zamówienie</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>700 litrów</td> <td>4,2 bar</td> <td>na zamówienie</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>600 litrów</td> <td>5 bar</td> <td>na zamówienie</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>500 litrów</td> <td>6 bar</td> <td>6 bar</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>300 litrów</td> <td>–</td> <td>10 bar</td> </tr> </tbody> </table>	Zawór bezpieczeństwa (2)		Naczynia podstawowego (SV)				C 10	C15	≤	1000 litrów	3 bar	na zamówienie	≤	800 litrów	3,75 bar	na zamówienie	≤	700 litrów	4,2 bar	na zamówienie	≤	600 litrów	5 bar	na zamówienie	≤	500 litrów	6 bar	6 bar	≤	300 litrów	–	10 bar
Zawór bezpieczeństwa (2)		Naczynia podstawowego (SV)																																				
		C 10	C15																																			
≤	1000 litrów	3 bar	na zamówienie																																			
≤	800 litrów	3,75 bar	na zamówienie																																			
≤	700 litrów	4,2 bar	na zamówienie																																			
≤	600 litrów	5 bar	na zamówienie																																			
≤	500 litrów	6 bar	6 bar																																			
≤	300 litrów	–	10 bar																																			
•						<p>Dla Transfero, wszystkie wymagane naczynia wzbiorcze mogą być podłączone do naczynia głównego. Zawór bezpieczeństwa 2 bar z certyfikatem CE chroni naczynia przed niedopuszczalnymi ciśnieniami. W Szwajcarii, kontrola SVTI nie jest wymagana dla tego typu naczyni..</p>																																
		•				<p>Zawór antyskażeniowy BA: Kontrolę i konserwację przeprowadzić zgodnie z normą EN 1717 oraz postanowieniami obowiązującymi w kraju użytkownika. Z reguły wymagana jest coroczna kontrola działania oraz dokumentacja kontrolna. Osadnik zanieczyszczeń (SF): Kontrola i ewent. czyszczenie w przypadku spadku wydajności uzupełniania, wzgl. przed kontrolą działania rozdzielacza systemowego BA. Zalecamy uwzględnienie Pleno P / P R / P CR / BA4R w schemacie konserwacji współpracującej z nim stacji utrzymania ciśnienia lub odgazowania. Konserwacja wkładów zmiękczających do wody uzupełniającej według osobnej instrukcji. Pleno P / P R / P CR / BA4R może jednak występować jako akcesoria instalacji wymagających sprawdzania (Compresso   Transfero) i wtedy będzie objęty zakresem kontroli.</p>																																
•	•	•	•	•	•	<p><b>Miejsca zainstalowania</b> Dostęp do miejsca zainstalowania musi być ograniczony dla wykwalifikowanych i wyspecjalizowanych pracowników. Konstrukcja podłoża musi być w stanie wytrzymać maksymalne warunki pracy i instalacji. Przyłącza dla energii elektrycznej, komunikacji, wody i ścieków muszą odpowiadać wymaganiom dla urządzenia. Pomieszczenie musi być dokładnie wentylowane. Otaczająca atmosfera nie może być wybuchowa. Gazy odprowadzane przez Vento i Transfero w procesie odgazowania mogą być łatwopalne (CH4/H2) i muszą być bezpiecznie usuwane na zewnątrz. Nie należy przechowywać materiałów łatwopalnych ani wybuchowych w pobliżu zbiorników ciśnieniowych. Zbiorniki ciśnieniowe (np. zbiorniki rozprężne Compresso) należy chronić przed ogniem zewnętrznym, co najmniej zgodnie z krajowymi przepisami. Należy zwrócić uwagę na wysokość geodezyjną pomieszczenia instalacji: w przypadku Compresso krzywa utrzymania ciśnienia spada o 0,1 bara na 1000 metrów nad poziomem morza. Transfero nie może być eksploatowany powyżej 4000 m npm (ryzyko kawitacji)!</p>																																
•	•	•	•	•	•	<p><b>Jakość wody</b> Urządzenia IMI Hydronic Engineering przeznaczone są do utrzymania ciśnienia, odgazowania, zasilania wodą uzupełniającą i/lub do uzdatniania wody w zamkniętych systemach grzewczych, solarnych i chłodniczych, w których nie występują agresywne ani toksyczne substancje. Cały system musi być zaprojektowany i eksploatowany w taki sposób, aby zminimalizować ilość tlenu doprowadzanego przez wodę uzupełniającą lub przez przepuszczalne komponenty. Urządzenia do uzdatniania wody należy zaprojektować, zainstalować i obsługiwać zgodnie z aktualnym stanem techniki.</p>																																

\*) Treść oryginalnej instrukcji została napisana w języku niemieckim (de).  
Dokumenty w innych językach są tłumaczeniami oryginalnej instrukcji.

\*)

Compresso	Transfero	Vento	Pleno	DML	Refill	
•	•	•	•	•	•	<p><b>Połączenia elektryczne</b> Okablowanie i połączenia zasilania i komunikacji powinny być wykonywane przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi. Urządzenia i wyjścia beznapięciowe muszą być odłączone od zasilania przed rozpoczęciem pracy na komponentach elektrycznych. Zabezpieczenia na urządzeniach zasilających muszą być założone przez wykonawcę: Compresso C2.1, C10.1; C10.2; C15; CX: 10 A Compresso C15.2: 16 A Transfero seria 4, 6, 8, 10, 14 = 1 x 230 V: T.1: 10 A T.2: 16 A Transfero seria 19, 25 = 3 x 400 V: 10 A Transfero seria TI = 3 x 400 V: Wartości prądu (A) patrz załączony schemat obwodu Vento seria 2, 4, 6, 8, 10, 14 = 1 x 230V: 10 A Vento seria 19, 25 = 3 x 400 V: 10 A Pleno PI9.1; PI6.1; PX: 10 A Pleno PI9.2; PI6.2: 16 A Pleno P BA4R: Nie dotyczy. DML: 10 A Urządzenia emitujące prądy resztkowe (RCD) powinny być zgodne w z wymaganiami miejscowych przepisów. W zakresie kompatybilności elektromagnetycznej (EMC), należy przestrzegać dołączonej do urządzenia deklaracji zgodności. Aby zapobiec zakłóceniom elektronicznym urządzenia, w miejscu instalacji należy stosować się do wartości granicznych dla zakłóceń radiowych określonych w wyszczególnionych w niniejszym dokumencie normach zharmonizowanych..</p>
•	•	•	•	•	•	<p><b>Ochrona przed przypadkowym kontaktem</b> W przypadku występowania wysokich temperatur, środki izolacyjne są zwykle ograniczone do kompensatorów rurowych i zbiorników pośrednich. Uwaga: pod pokrywą TecBox występują podczas pracy wysokie temperatury. Uwaga: Ze względów roboczych istnieje także możliwość wystąpienia wysokich temperatur na rurociągach i powierzchni zbiornika (np. na zbiornikach pośrednich) w wyniku działania mediów roboczych. Klient musi zapewnić środki ochrony dla powierzchni o temperaturach &gt; 50°C. Kod IP zgodny z normą EN 60529 określający stopień zabezpieczenia przed przypadkowym kontaktem jest podany na tabliczce znamionowej.</p>
•	•	•	•	•	•	<p><b>Prawidłowe parametry oraz środki, które należy podjąć</b> Informacje dotyczące producenta, roku produkcji, numer seryjny i specyfikacje techniczne powinny być brane z tabliczek znamionowych TecBox i naczyń. Informacje te powinny być porównane z danymi parametrów systemowych i projektowych. Nie powinno być żadnych niedopuszczalnych różnic. Odpowiednie środki powinny zostać podjęte dla ochrony przed ciśnieniem i temperaturą, zgodnie z przepisami, aby zapewnić, że wartości ciśnienia i temperatury nie przekraczają podanych wartości maksymalnych ani minimalnych.</p>
•	•	•	•	•	•	<p><b>Jakość urządzeń i systemu</b> Wszystkie stosowane materiały muszą spełniać aktualne przepisy i nie może być widocznych uszkodzeń, szczególnie w częściach pod ciśnieniem. Spawanie części ciśnieniowych lub zmiany w instalacji elektrycznej, bądź komunikacyjnej są zabronione. Należy stosować tylko oryginalne części producenta.</p>
•	•	•	•	•	•	<p><b>Zastosowanie</b> Wszystkie urządzenia IMI Hydronic Engineering wymienione w niniejszym dokumencie zostały opracowane jako urządzenia do utrzymywania wymaganego ciśnienia (Compresso, Transfero), urządzenia do odgazowania (Vento), do uzupełniania wody (Pleno), monitorowania poziomu (DML) lub oczyszczania wody (Refill) dla zamkniętych systemów wodnych ogrzewania, chłodzenia i solarnych. Urządzenia mogą spełniać wiele funkcji, np. Transfero TV (utrzymanie ciśnienia, odgazowanie, uzupełnianie wody, monitorowanie uzdatniania wody).</p>
•	•	•	•	•	•	<p>Systemy grzewcze zgodne z EN 12828; systemy solarne zgodne z EN 12976, ENV 12977 z miejscowym zabezpieczeniem przed wzrostem temperatury w przypadku zaniku zasilania. Przemysłowe urządzenia do utrzymania ciśnienia mogą być wyposażone zgodnie z normą EN 12952 i EN 12953.</p>
•	•	•	•	•	•	<p>Dodawanie niepieniących środków przeciw zamarzaniu dozwolone jest do 50% ilości wody w systemie.</p>
•	•	•	•	•	•	<p>Wykorzystanie w innych celach, niż opisane tutaj, wymaga porozumienia z IMI Hydronic Engineering. Urządzenia posiadają deklarację zgodności z wytycznymi UE. Lokalne przepisy obowiązujące w miejscu instalacji powinny być również przestrzegane.</p>
•	•	•	•	•	•	<p><b>Modernizacja urządzeń działających</b> Dopilnować, aby moduły używane podczas modernizacji były montowane tylko na złączach, w których nie ma ciśnienia. Na przykład, podczas montażu naczyńa wzbiorczego CD80E do naczyńa głównego CD80 Simply Compresso naczynie CD80 musi być najpierw rozprężone.</p>

\*) Treść oryginalnej instrukcji została napisana w języku niemieckim (de).  
Dokumenty w innych językach są tłumaczeniami oryginalnej instrukcji.


Compresso	Transfero	Vento	Pleno	DML	Refill	
						<b>DEMONTAŻ</b>
•	•	•	•	•	•	<p><b>Demontaż</b> Przed kontrolą lub demontażem jakiegokolwiek urządzenia należy upewnić się, że nie jest ono pod ciśnieniem, jest ochłodzone i odwodnione. Otwierać odpowietrznik i zawór spustowy powoli i ostrożnie. Woda pod ciśnieniem i może być gorąca! Pierwsza czynność: ustawić urządzenie "w trybie gotowości". Uwaga: napięcie zewnętrzne może występować na wyjściach beznapięciowych! Patrz schemat elektryczny.</p>
•						<p><b>Compresso</b> 1. Zamknąć zawór(ory) odcinający(e) na kompensatorze rurowym (kompensatorach rurowych). 2. Odwodnić naczynie(a) otwierając lokalny(e) zawór(ory) spustowy(e). Ciśnienie i poziom napelnienia można obserwować na BrainCube. 3. Ostrożnie otworzyć zawór(ory) spustowy(e) skroplin CDVV i rozprężyć naczynie(a). 4. Ostrożnie otworzyć zawór bezpieczeństwa SVV i rozprężyć TecBox. 5. Wyciągnąć wtyczkę, aby wyłączyć Compresso TecBox</p> <p>Aby wyłączyć naczynie zbiorcze z eksploatacji, podczas gdy system działa: w tym przypadku Compresso może nadal działać tylko z głównym naczyniem. 1. Utrzymywać Compresso w trybie auto. 2. Zamknąć zawór odcinający na kompensatorze rurowym do naczynia zbiorczego. 3. Odłączyć rurociąg po stronie powietrza w ACV na naczyniu zbiorczym. 4. Odwodnić naczynie zbiorcze lokalnym zaworem spustowym. 5. Ostrożnie otworzyć zawór spustowy skroplin CDVV na naczyniu zbiorczym, rozprężając naczynie zbiorcze. Naczynie jest teraz wyłączone z eksploatacji i może być odłączone od układu.</p>
	•					<p><b>Transfero</b> 1. Zamknąć zawory odcinające na wejściu i wyjściu z TextBox i zamknąć zawór do naczynia zbiorczego (naczyni zbiorczych). 2. Odwodnić naczynie(a) otwierając lokalny(e) zawór(ory) spustowy(e). Otworzyć zawór odpowietrzający worek. Poziom napelnienia można obserwować na BrainCube. 3. Wyciągnąć wtyczkę zasilania, aby wyłączyć Transfero TecBox.</p>
		•				<p><b>Vento</b> 1. Wyciągnąć wtyczkę zasilania, aby wyłączyć Vento. 2. Zamknąć zawory na wylocie i wylocie z TecBox i zamknąć zawór zasilający wody ze zbiornika pośredniego wody uzupełniającej (tylko dla Vento VP).</p>
			•			<p><b>Pleno</b> 1. Wyciągnąć wtyczkę zasilania, aby wyłączyć Pleno. 2. Zamknąć zawory odcinające po stronie zasilania wodą i po stronie układu.</p>
				•		<p><b>DML</b> 1. Wyciągnąć wtyczkę zasilania, aby wyłączyć DML. 2. Odłączyć kabel przetwornika poziomu (LT) od czujnika obciążenia.</p>
					•	<p><b>Refill</b> Zamknąć zawory odcinające po stronie zasilania wodą i po stronie układu.</p>
						<b>UTYLIZACJA</b>
					•	<p>W urządzeniach nie są wykorzystywane materiały niebezpieczne. Wszelkie instalowane elementy można utylizować lub poddać recyklingowi w zwykły sposób. Należy stosować się do krajowych przepisów utylizacyjnych.</p>

\*) pl  
hu  
cs

\*) Treść oryginalnej instrukcji została napisana w języku niemieckim (de).  
Dokumenty w innych językach są tłumaczeniami oryginalnej instrukcji.

# BIZTONSÁGI – VIZSGÁLATI – SZÉTSZERELÉSI – ÁRTALMATLANÍTÁSI előírások

pl  
hu  
cs  
\*)

Compresso	Transfero	Vento	Pleno	DML	Refill																																	
																																						
						<b>BIZTONSÁG – VIZSGÁLAT</b>																																
						<p><b>Személyzet</b> A készülékek telepítését és üzemeltetését kizárólag megfelelően szakképzett személyzet végezheti. Az üzemeltető köteles a megfelelő személyi védőfelszereléseket biztosítani a személyzet számára. A javítási munkákhoz, a karbantartási ellenőrzésekhez és a telepítéshez legalább védőszemüveg és munkavédelmi cipő szükséges.</p>																																
						<p><b>Az utasítások betartása</b> A telepítést, üzemeltetést, karbantartást és szétszerelést a szállítmány szerves részét képező különböző kezelési utasítások, illetve a legjobb szakmai gyakorlat szerint kell végezni. Előfordulhat, hogy a felhasznált alkatrészekre (például visszaáramlás-gátlókra) az IMI Hydronic Engineering utasításain kívül más vállalatok utasításai is vonatkoznak. Ezeket ugyanúgy be kell tartani, mint az IMI Hydronic Engineering által adott utasításokat. Bármilyen kérdés esetén forduljon az IMI Hydronic Engineering ügyfélszolgálatához.</p>																																
						<p><b>Üzembe helyezés előtti tesztek és rendszeres vizsgálatok</b> Az üzembe helyezés előtti tesztek és a rendszeres vizsgálatokat a telepítés és üzemeltetés szerinti országban hatályos, helyi előírások szerint kell elvégezni. A tesztek megszervezése az üzemeltető feladata. Az üzembe helyezés előtti engedélyezési teszteknek és rendszeres vizsgálatoknak nincsenek egységes nemzetközi előírásai. A PED szerint az adott telepítés besorolását rendszerint a nyomástartó tartályok határozzák meg. A tartályokon található CE-jelölés igazolja, hogy típusvizsgálaton estek át, a nyomástartó berendezésekre vonatkozó PED/2014/68/EU irányelvvel összhangban. A rendszeres vizsgálatokhoz karimás típusú vagy endoszkópos vizsgálatra alkalmas nyílások állnak rendelkezésre. A Compresso, Transfero, Vento, Pleno vezérlőegységek (TecBox) elektromos berendezésnek minősülnek. Legalább 4 évente rendszeres vizsgálatok elvégzése szükséges. Előfordulhat, hogy a helyi előírások ennél rövidebb intervallumot írnak elő, ilyenkor ezeket kell követni.</p>																																
						<p>Svájcban a Compresso berendezésekhez nincs szükség az SVTI (Svájci Műszaki Ellenőrzési Társaság) engedélyére, amennyiben a rendszer nyomása nem haladja meg a vonatkozó helyi szabványban rögzített psCH értéket. Azokat a nyomástartó tartályokat, melyekben a psv x V értéke legfeljebb 3000 bar x liter, nem kell az SVTI-nél bevizsgáltatni. Az alábbi TecBox kombinációk ajánlottak:</p> <table border="1" data-bbox="367 985 1085 1164"> <thead> <tr> <th colspan="2">Primer tartály (2)</th> <th colspan="2">TecBox biztonsági szelep (SV)</th> </tr> <tr> <th></th> <th></th> <th>C 10</th> <th>C 15</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>≤</td> <td>1000 liter</td> <td>3 bar</td> <td>igény esetén</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>800 liter</td> <td>3,75 bar</td> <td>igény esetén</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>700 liter</td> <td>4,2 bar</td> <td>igény esetén</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>600 liter</td> <td>5 bar</td> <td>igény esetén</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>500 liter</td> <td>6 bar</td> <td>6 bar</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>300 liter</td> <td>–</td> <td>10 bar</td> </tr> </tbody> </table>	Primer tartály (2)		TecBox biztonsági szelep (SV)				C 10	C 15	≤	1000 liter	3 bar	igény esetén	≤	800 liter	3,75 bar	igény esetén	≤	700 liter	4,2 bar	igény esetén	≤	600 liter	5 bar	igény esetén	≤	500 liter	6 bar	6 bar	≤	300 liter	–	10 bar
Primer tartály (2)		TecBox biztonsági szelep (SV)																																				
		C 10	C 15																																			
≤	1000 liter	3 bar	igény esetén																																			
≤	800 liter	3,75 bar	igény esetén																																			
≤	700 liter	4,2 bar	igény esetén																																			
≤	600 liter	5 bar	igény esetén																																			
≤	500 liter	6 bar	6 bar																																			
≤	300 liter	–	10 bar																																			
						<p>Transfero berendezések esetén a primer tartályhoz annyi bővítőtartály csatlakoztatható, amennyi szükséges. A tartályokat CE minősítésű, 2 bar-os biztonsági szelep védi a nem megengedett nyomástól. Svájcban az ilyen típusú tartályokat nem kell az SVTI-nél bevizsgáltatni.</p>																																
						<p>BA visszaáramlás-gátló: A felülvizsgálatot és a karbantartást az EN 1717 szabvány, valamint az üzemeltető országában érvényes előírások szerint kell elvégezni. A működés dokumentált ellenőrzésére általában évente van szükség. Szennyfogó (SF): Ellenőrzés és tisztítás szükség szerint az utántöltési teljesítmény csökkenése esetén, ill. a BA visszaáramlás-gátló működésének ellenőrzése előtt. Javasoljuk, hogy a Pleno P / P R / P CR / BA4R R egységet is vizsgálja át a csatlakoztatott nyomástartó vagy gáztalanító berendezés karbantartásakor. A Refill vízlágyító betétek karbantartását a vonatkozó utasítás szerint kell elvégezni. A Pleno P / P R / P CR / BA4R egység műszaki ellenőrzést igénylő berendezések (Compresso   Transfero) tartozékként működhet, így az ellenőrzés ezekre is kiterjeszhető.</p>																																
						<p><b>Telepítési hely</b> A telepítés helyére kizárólag megfelelően képzett szakemberek léphetnek be. A padozat szerkezetének el kell viselnie az üzemeltetés és telepítés során fellépő maximális szerkezeti terhelést. Az elektromos, kommunikációs, víz- és szennyvízhálózati csatlakozásoknak meg kell felelniük az adott berendezésre vonatkozó követelményeknek. A helyiség legyen jól szellőző. A légtér nem lehet robbanásveszélyes. A Vento és a Transfero által a gáztalanítási folyamat során kibocsátott gázok (CH<sub>4</sub> / H<sub>2</sub>) gyúlékonyak lehetnek, ezért ezeket biztonságosan kültérbe kell vezetni. Nyomástartó berendezés közelében gyúlékony és/vagy robbanásveszélyes anyagok tárolása tilos! Gondoskodni kell továbbá a nyomástartó tartályok (pl. Compresso tágulási tartály) tűzvédelméről, legalább a vonatkozó országos előírások szerint. Kérjük, vegyék figyelembe a telepítés helyeül szolgáló helyiség tengerszint feletti magasságát: a Compresso esetén a nyomástartási görbe 1000 m tengerszint feletti magasságonként 0,1 barral csökken. A Transfero 4000 m-nél nagyobb tengerszint feletti magasságban nem üzemeltethető (kavitáció veszélye!)</p>																																
						<p><b>Vízminőség</b> Az IMI Hydronic Engineering termékeit agresszív, illetve mérgező anyagoktól mentes vízzel működő, zárt fűtő-, hűtő- és szolárrendszerek nyomástartására, gáztalanítására, valamint a rendszerben keringő víz utántöltésére és/vagy kezelésére fejlesztették ki. A teljes rendszert úgy kell megtervezni és üzemeltetni, hogy minimálisra csökkentse a töltővízzel vagy az átjárható alkatrészekben keresztül bejutó oxigén mennyiségét. A vízkezelő rendszereket a legmodernebb technológia szerint kell kialakítani, telepíteni és üzemeltetni.</p>																																

\*) Az eredeti utasítás német nyelvű (DE). A nem német nyelvű dokumentumok az eredeti utasítás fordításai.

Compresso	Transfero	Vento	Pleno	DML	Refill	
•	•	•	•	•	•	<p><b>Elektromos csatlakozás</b> Az elektromos és kommunikációs kábelezést és bekötést szakképzett villanyszerelőnek kell végeznie, a hatályos helyi előírások szerint. Az eszközöket és az esetlegesen szabadon álló kimeneteket az elektromos alkatrészekben történő munkák megkezdése előtt le kell választani az elektromos hálózatról. A hálózati áramellátást a kivitelezőnek kell levédeni. Compresso C2.1, C10.1; C10.2; C15; CX: 10 A Compresso C15.2: 16 A Transfero 4, 6, 8, 10, 14-es típusorozat = 1 x 230 V: T.1: 10 A T.2: 16 A Transfero 19, 25 -ös típusorozat = 3 x 400 V: 10 A Vento 2, 4, 6, 8, 10, 14 -es típusorozat = 1 x 230V: 10 A Vento 19, 25 -ös típusorozat = 3 x 400 V: 10 A Pleno PI9.1; PI6.1; PX: 10 A Pleno PI9.2; PI6.2: 16 A Pleno P BA4R: Nem alkalmazható DML: 10 A Maradékáramot (RDC) megtartó berendezésnél a helyi előírások szerint kell eljárni. Kérjük, hogy az elektromágneses összeférhetőség (EMC) tekintetében tartsa be a készülékhez mellékelt Megfelelőségi nyilatkozatban szereplő előírásokat. A készülékkel történő elektronikus interferencia elkerülése érdekében a telepítés helyén be kell tartani az itt felsorolt harmonizált szabványokban szereplő, interferenciát okozó sugárzásra vonatkozó határtértékeket.</p>
•	•	•	•	•	•	<p><b>Érintésvédelem</b> Hőszigetelés általában csak a tágulási vezetéseken és a köztes tartályokon található. Figyelem: Működés közben magas hőmérséklet alakulhat ki a TecBox fedele alatt. Figyelem: Működés közben a rendszerben keringő közegeknek köszönhetően a vezetékek, valamint a tartályok (pl. köztes tartályok) felülete is felmelegedhet. Az 50 °C-ot meghaladó felületi hőmérséklet esetén az ügyfélnek gondoskodnia kell a megfelelő óvintézkedésekről. Az EN 60529 érintésvédelmi szabványnak megfelelő IP-kód a típus táblán található.</p>
•	•	•	•	•	•	<p><b>Előírt paraméterek és szükséges intézkedések</b> A gyártó neve, a gyártás éve, a gyári szám és a főbb műszaki adatok a TecBoxon és a tartályokon található típus táblákon vannak feltüntetve. Ezeket az információkat össze kell vetni a tervezési és rendszerparaméterekkel. A megengedettnél nagyobb mértékű eltérés nem lehetséges. Meg kell tenni az előírásoknak megfelelő, szükséges nyomás- és hőmérsékletvédelmi intézkedéseket, hogy az értékek az előírt minimum felett és maximum alatt maradjanak.</p>
•	•	•	•	•	•	<p><b>A berendezések és a rendszer minősége</b> Az összes felhasznált anyagnak meg kell felelnie a hatályos jogszabályoknak, és nem lehet rajtuk látható károsodás, különösen a túlnyomásos alkatrészekben. A túlnyomásos alkatrészek hegesztése, illetve az elektromos vagy kommunikációs vezetékvezetés módosítása tilos! Kizárólag a gyártó eredeti alkatrészei használhatók.</p>
•	•	•	•	•	•	<p><b>Alkalmazási mód</b> Az IMI Hydronic Engineering jelen dokumentumban tárgyalt termékeit zárt fűtő-, hűtő-, illetve szolárrendszerek nyomástartó (Compresso, Transfero), gáztalanító (Vento), vízutántöltő (Pleno), szintfigyelő (DML) vagy vízkezelő (Refill) egységeiként történő beszerelésre és használatára fejlesztették ki. Bizonyos készülékek, mint pl. a Transfero TV több funkcióval is rendelkezhetnek (nyomástartás, gáztalanítás, vízutántöltés, vízkezelés, figyelés).</p>
•	•	•	•	•	•	<p>A fűtőrendszerek EN 12828 szerint; a szolárrendszerek EN 12976, ENV 12977 szerint, helyszíni túlmelegedés elleni védelemmel ellátottak, áramkimaradás esetére. Ipari nyomástartó berendezések felszerelhetők az EN 12952 és EN 12953 szabványnak megfelelő üzem biztosítása érdekében.</p>
•	•	•	•	•	•	<p>Nem habosodó fagyálló adalék hozzáadása legfeljebb a rendszerben lévő víz mennyiségének 50%-ig megengedett.</p>
•	•	•	•	•	•	<p>A jelen dokumentumban megadottól eltérő üzemeltetéshez az IMI Hydronic Engineering engedélye szükséges. A berendezések az EU irányelveknek való megfelelési nyilatkozattal vannak ellátva. A telepítés helye szerint hatályos szabályozásoknak is meg kell felelni.</p>
•	•	•	•	•	•	<p><b>Utólagos felszerelés már üzemelő berendezésekre</b> Az utólag felszerelni kívánt modulok csak nyomásmentesített illesztési pontokra szerelhetők fel. Így például egy CD80E tágulási tartály a Simply Compresso CD80 primer tartályához történő utólagos csatlakoztatása előtt a CD80 tartályt nyomásmentesíteni kell.</p>

\*) Az eredeti utasítás német nyelvű (DE). A nem német nyelvű dokumentumok az eredeti utasítás fordításai.

Compresso	Transfero	Vento	Pleno	DML	Refill	
						<b>SZÉTSZERELÉS</b>
•	•	•	•	•	•	<p><b>Szétszerelés</b> A berendezések vizsgálata vagy szétszerelése előtt nyomásmentesítésükről, hűtésükről és üritésükről mindenképpen gondoskodni kell. A légtelenítő szelepeket lassan, óvatosan kell működtetni. A víz nyomás alatt van, és forró lehet! Első általános lépésként a berendezést készenléti módba kell helyezni. Vigyázat: Az esetlegesen szabadon álló kimenetek külső feszültség alatt lehetnek. Lásd a kapcsolási rajzot.</p>
•						<p><b>Compresso</b> 1. Zárja el a leválasztó szelep(ek)et a tágulási vezeték(ek)en. 2. Eressze le a tartály(oka)t a helyi leeresztő csapo(ko)n át. A nyomás és a tartály szintje figyelhető a BrainCube-on. 3. Óvatosan nyissa meg a kondenzvíz-leeresztő csapo(ka)t (CDVV), amíg a tartály(ok)ban megszűnik a nyomás. 4. Óvatosan nyissa meg a biztosító szelepet (SVV), amíg a TecBox-ban megszűnik a nyomás. 5. Húzza ki a hálózati csatlakozót, és helyezze üzemem kívül a Compresso TecBox-ot.</p> <p>Bővítő tartály üzemem kívül helyezése a rendszer működése közben: Ebben az esetben a Compresso csak a primer tartállyal működhet tovább. 1. Kapcsolja a Compresso-t automata üzemmódba. 2. Zárja el a leválasztó biztosító szelepet a tágulási vezeték felé. 3. Húzza le a levegőoldali csövet a bővítőtartály vezérlő szelepeiről. 4. Eressze le a bővítőtartályt a helyi leeresztő csapon át. 5. Óvatosan nyissa meg a kondenzvíz-leeresztő csapot (CDVV) a bővítőtartályon, amíg megszűnik benne a nyomás. A tartály most már üzemem kívül van, és leválasztható a rendszerről.</p>
•						<p><b>Transfero</b> 1. Zárja el a leválasztó szelepeket a TecBox be- és kilépő oldalán, majd zárja el a tágulási tartály(ok)hoz menő szelepet. 2. Eressze le a tartály(oka)t a helyi leeresztő csapo(ko)n át. Nyissa ki a zsák légtelenítő szelepet. A tartály szintje megfigyelhető a BrainCube-on. 3. Húzza ki a hálózati csatlakozót, és helyezze üzemem kívül a Transfero TecBox-ot.</p>
		•				<p><b>Vento</b> 1. Húzza ki a hálózati csatlakozót, és helyezze üzemem kívül a Vento-t. 2. Zárja el a szelepeket a TecBox be- és kilépő oldalán, majd zárja el a leválasztó tartály vízutántöltő szelepet (kizárólag Vento VP esetében).</p>
			•			<p><b>Pleno</b> 1. Húzza ki a hálózati csatlakozót, és helyezze üzemem kívül a Pleno-t. 2. Zárja el a leválasztó szelepeket a vízbetöltő oldalon és a rendszer oldalon.</p>
				•		<p><b>DML</b> 1. Húzza ki a hálózati csatlakozót és helyezze üzemem kívül a DML-t. 2. Húzza ki a szintjeladó (LT) kábelt a mérőcellából.</p>
					•	<p><b>Refill</b> Zárja el a leválasztó szelepeket a belépő oldalon és a rendszer felőli oldalon.</p>
						<b>ÁRTALMATLANÍTÁS</b>
					•	<p>A készülékekben veszélyes anyagok nem kerültek felhasználásra. Minden alkatrész normál módszerekkel ártalmatlanítható, illetve újrahasznosítható. Az ártalmatlanításra vonatkozó helyi jogszabályok betartása kötelező!</p>

\*) Az eredeti utasítás német nyelvű (DE). A nem német nyelvű dokumentumok az eredeti utasítás fordításai.

# Předpisy pro BEZPEČNOST – KONTROLY – DEMONTÁŽ – LIKVIDACI

Compresso  
 Transfero  
 Vento  
 Pleno  
 DML  
 Refill



pl  
 hu  
 \*)  
 cs

## BEZPEČNOST – KONTROLY

•	•	•	•	•	•	<p><b>Personál</b>                  Pracovníci provádějící montáž a obsluhu přístroje musejí být vybaveni náležitými znalostmi a být proškoleni. Obsluha odpovídá za to, aby pracovníci používali osobní ochranné prostředky. Při opravách, údržbě a instalaci je nutné používat alespoň ochranné brýle a bezpečnostní obuv.</p>																																
•	•	•	•	•	•	<p><b>Dodržování pokynů</b>                  Montáž, provoz, údržba a demontáž se musí provádět tak, jak se uvádí a ukazuje v příslušných návodech tvořících nedílnou součást dodávky a v souladu s osvědčenými postupy. Kromě pokynů IMI Hydronic Engineering mohou být pro použité komponenty (např. potrubní oddělovače) přiloženy ještě doplňující pokyny od dalších společností. Těmito pokyny je nutno se řídit stejně jako pokyny IMI Hydronic Engineering. V případě jakýchkoli nejasností se prosím obraťte na zákaznický servis společnosti IMI Hydronic Engineering.</p>																																
•	•	•	•	•	•	<p><b>Zkoušky před uvedením do provozu do provozu a pravidelné kontroly</b>                  Zkoušky vyžadované před uvedením do provozu a pravidelné prohlídky je nutno provádět podle předpisů platných v zemi, kde se zařízení instaluje a provozuje. Za organizaci zkoušek odpovídá obsluha.                  Pro přijímací kontrolu zařízení před uvedením do provozu a pravidelné prohlídky neexistují standardizované mezinárodní předpisy. Pro klasifikaci instalace jsou zpravidla rozhodující nádoby, v souladu s požadavky směrnice PED.                  Nádoby mají typové schválení CE dle směrnice o tlakových zařízeních PED/2014/68/EU .                  Pro vykonávání pravidelných kontrol jsou nádoby opatřeny endoskopickými pohledovými otvory nebo otvory v přírubě. Řídící jednotky Compresso, Transfero, Vento a Pleno (TecBox) jsou klasifikovány jako elektrická zařízení. Alespoň jednou za 4 roky musí být pravidelně přezkoušeny. Místní předpisy mohou vyžadovat přezkoušení v kratších intervalech, které se musí dodržovat.</p>																																
•						<p>Ve Švýcarsku Compresso nepodléhá povinnosti schválení od SVTI, je-li instalace chráněna tak, že není překročena hodnota maximálního přípustného tlaku pro Švýcarsko psCH.                  U nádob s psv × V do 3000 barů × litrů se nevyžaduje zkoušení od asociace SVTI.                  Doporučují se následující kombinace s jednotkou TecBox:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Primární nádoba (2)</th> <th colspan="2">Pojistný ventil TecBox (SV)</th> </tr> <tr> <th></th> <th></th> <th>C 10</th> <th>C15</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>≤</td> <td>1000 litrů</td> <td>3 bary</td> <td>na vyžádání</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>800 litrů</td> <td>3,75 bary</td> <td>na vyžádání</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>700 litrů</td> <td>4,2 bary</td> <td>na vyžádání</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>600 litrů</td> <td>5 bary</td> <td>na vyžádání</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>500 litrů</td> <td>6 bary</td> <td>6 bary</td> </tr> <tr> <td>≤</td> <td>300 litrů</td> <td>–</td> <td>10 bary</td> </tr> </tbody> </table>	Primární nádoba (2)		Pojistný ventil TecBox (SV)				C 10	C15	≤	1000 litrů	3 bary	na vyžádání	≤	800 litrů	3,75 bary	na vyžádání	≤	700 litrů	4,2 bary	na vyžádání	≤	600 litrů	5 bary	na vyžádání	≤	500 litrů	6 bary	6 bary	≤	300 litrů	–	10 bary
Primární nádoba (2)		Pojistný ventil TecBox (SV)																																				
		C 10	C15																																			
≤	1000 litrů	3 bary	na vyžádání																																			
≤	800 litrů	3,75 bary	na vyžádání																																			
≤	700 litrů	4,2 bary	na vyžádání																																			
≤	600 litrů	5 bary	na vyžádání																																			
≤	500 litrů	6 bary	6 bary																																			
≤	300 litrů	–	10 bary																																			
•						<p>U Transfera lze k primární nádobě připojit tolik sekundárních nádob, kolik je potřeba.                  Pojistný ventil 2 bary s atestem CE chrání nádoby před nepřipustnými tlaky. Ve Švýcarsku tyto typy nádob nepodléhají kontrole SVTI.</p>																																
			•			<p>Potrubní oddělovač BA: Zkoušení a údržba podle normy EN 1717 a ustanovení v zemi provozovatele. Zpravidla je nutná roční kontrola funkce a dokumentace o zkouškách. Filtr (SF): Zkoušení a příp. čištění při snížení kapacity doplňování vody resp. BA (ST) před zkoušením funkce potrubního oddělovače BA. Doporučujeme pravidelnou kontrolu Pleno P / P R / P CR / BA4R současně při pravidelných servisních prohlídkách expanzního zařízení nebo odplyňovacího automatu. Při údržbě kartuší změkčovače vody Refill postupovat podle samostatného návodu k obsluze. Pleno P / P R / P CR / BA4R může být součástí příslušenství expanzních automatů (Compresso   Transfero) podléhajících pravidelné kontrole a může být zahrnuto do rozsahu jejich kontrol.</p>																																
•	•	•	•	•	•	<p><b>Místo instalace</b>                  Přístup k místu instalace musí být omezen pouze na zaškolený a odborný personál. Konstrukce podlahy musí být ze statického hlediska dimenzována na maximální provozní a montážní podmínky. Elektrické připojení i komunikační vedení a připojení vody z rozvodné sítě a odpadu musí splňovat požadavky daného zařízení. Místnost musí být důkladně větrána. Okolní prostředí nesmí být výbušné. Plyny vypouštěné jednotkami Vento a Transfero při procesu odplyňování mohou být hořlavé (CH4/H2) a musí být bezpečně odvedeny z okolního vzduchu. Neskladujte hořlavé a výbušné materiály v blízkosti tlakové nádoby. Tlakové nádoby (např. expanzní nádoby Compresso) musí být chráněny před vnějším ohněm, přinejmenším podle platných vnitrostátních nařízení. Vezměte v potaz geodetickou výšku instalační místnosti. U jednotky Compresso křivka udržování tlaku klesá o 0,1 baru na 1 000 metrů nadmořské výšky. Jednotka Transfero se nesmí provozovat ve výšce přesahující 4 000 m nad mořem (nebezpečí kavitace)!</p>																																
•	•	•	•		•	<p><b>Kvalita vody</b>                  Zařízení od společnosti IMI Hydronic Engineering jsou navržena k udržování tlaku, odplyňování nebo doplňování, případně úpravě vody v uzavřených topných, solárních a chladicích soustavách s vodou, která neobsahuje žádné agresivní ani toxické látky. Celou soustavu je třeba projektovat a provozovat tak, aby byl minimalizován přístup kyslíku prostřednictvím vody pro doplňování a prodyšnými konstrukčními součástmi. Systémy péče o vodu je třeba dimenzovat, instalovat a provozovat v souladu s aktuální technickou úrovní.</p>																																

\*) Původní pokyny byly sepsány v němčině. Dokumenty v jiných jazycích jsou překladem původních pokynů.

Compresso	Transfero	Vento	Pleno	DML	Refill	
•	•	•	•	•		<p><b>Elektrické připojení</b> Elektrickou a komunikační kabeláž a připojení musí provést kvalifikovaný elektrikář podle platných místních předpisů. Před prováděním prací na elektrických součástech je nutno zařízení a bezpotenciálové výstupy odpojit od elektrického napájení. Jištění přívodu prováděné zákazníkem: Compresso C2.1, C10.1; C10.2; C15; CX: 10 A Compresso C15.2: 16 A Transfero typová řada 4, 6, 8, 10, 14 = 1 x 230 V: T.1: 10 A T.2: 16 A Transfero typová řada 19, 25 = 3 x 400 V: 10 A Transfero typová řada T1 = 3 x 400 V: proudové hodnoty (A) naleznete v příloženém příslušném schématu zapojení Vento typová řada 2, 4, 6, 8, 10, 14 = 1 x 230V: 10 A Vento typová řada 19, 25 = 3 x 400 V: 10 A Pleno P19.1; P16.1; PX: 10 A Pleno P19.2; P16.2: 16 A Pleno P BA4R: neuvedeno DML: 10 A Proudové chrániče (RCD) dle místních předpisů. Dodržujte podmínky týkající se elektromagnetické kompatibility, uvedené v prohlášení o shodě přiloženém k jednotce. V místě instalace se musí dodržovat limitní hodnoty pro interference způsobené zářením uvedené v harmonizovaných normách, aby nedošlo k elektronickému rušení jednotky.</p>
•	•	•	•	•		<p><b>Ochrana horkých částí před dotykem</b> Tepelná izolace se zpravidla omezuje pouze na expanzní potrubí a mezilehlé nádoby. Pozor: pod obložení jednotky TecBox se při provozu dosahuje vysokých teplot. Upozornění: z provozních důvodů se vysoké teploty mohou objevit také na potrubích a povrchu nádoby (např. na mezilehlé nádobě), a to v důsledku působení pracovní kapaliny. Pro povrchové teploty vyšší než 50 °C musí zákazník zajistit vhodná ochranná opatření. Třída IP odpovídající ochraně proti dotyku dle normy EN 60529 je uvedena na typovém štítku.</p>
•	•	•	•	•	•	<p><b>Požadované parametry a potřebná opatření</b> Zdrojem informací o výrobc, roce výroby, výrobním čísle a technických údajů by měly být typové štítky na jednotce TecBox a nádobách. Tyto informace by měly být zkontrolovány podle parametrů soustavy a projektu. Neměly by mezi nimi být žádné nepřípustné rozdíly. Je třeba přijmout odpovídající opatření na ochranu proti nadměrnému tlaku a teplotě v souladu s platnými předpisy – zajistit nepřekročení stanovených maximálních a minimálních hodnot.</p>
•	•	•	•	•	•	<p><b>Kvalita vybavení a soustavy</b> Veškerý použitý materiál musí splňovat požadavky platných předpisů a nesmí viditelně vykazovat žádné poškození, zejména v případě tlakových součástí. Svařování tlakových součástí a změny v elektrickém nebo komunikačním vedení jsou zakázány. Dovoleno je používat výhradně originální díly výrobce.</p>
•	•	•	•	•	•	<p><b>Použití</b> Všechna zařízení od společnosti IMI Hydronic Engineering zmiňovaná v tomto dokumentu jsou vyvinuta k instalaci a provozu jako jednotky pro udržování tlaku (Compresso, Transfero), odplyňovací jednotky (Vento), jednotky pro doplňování vody (Pleno), jednotky pro monitorování úrovně (DML) nebo jednotky pro úpravu vody (Refill) v uzavřených topných, chladicích a solárních vodních soustavách. Zařízení mohou poskytovat řadu funkcí, např. Transfero TV (udržování tlaku, odplyňování, doplňování vody, monitorování úpravy vody).</p>
•	•	•	•	•	•	<p>Topné soustavy dle normy EN 12828; solární soustavy dle normy EN 12976, ENV 12977 s ochranou proti přehřívání v případě výpadku elektrické energie zajištěnou ze strany dodavatele stavby. Průmyslová zařízení pro udržování tlaku mohou být vybavena pro provoz v souladu s normami EN 12952 a EN 12953.</p>
•	•	•	•	•	•	<p>Přidávání nepěnicích mrazuvzdorných přísad do vody v soustavě je dovoleno max. do 50 %.</p>
•	•	•	•	•	•	<p>Jiné použití než takové, jaké je popsáno zde, musí předem schválit společnost IMI Hydronic Engineering. Tato zařízení získala prohlášení o shodě se směrnicemi a pokyny EU. Dodrženy musí být rovněž místní předpisy a nařízení platná v místě instalace.</p>
•	•	•	•	•	•	<p><b>Modifikace zařízení v provozu</b> Moduly určené k modifikaci se nesmí instalovat na rozhraní, která jsou pod tlakem. Například, když chcete modifikovat expanzní nádobu CD80E na primární nádobu CD80 systému Simply Compresso, v nádobě CD80 se musí nejprve odpustit tlak.</p>

\*) Původní pokyny byly sepsány v němčině. Dokumenty v jiných jazycích jsou překladem původních pokynů.



Compresso	Transfero	Vento	Pleno	DML	Refill	
						<b>DEMONTÁŽ</b>
•	•	•	•	•	•	<p><b>Demontáž</b> Před zahájením kontroly či demontáže jakéhokoli zařízení se ujistěte, že je z něj vypuštěn tlak, dostatečně vychladlo a je vyprázdněné. Při odvzdušňování a vyprázdnění postupujte pomalu a opatrně. Voda je pod tlakem a může být horká! První obvyklý krok: Uvedte zařízení do režimu „standby“. Pozor: Bezpotenciálové výstupy mohou být pod napětím! Viz schéma elektrického zapojení.</p>
•						<p><b>Compresso</b> 1. Uzavřete uzavírací šroubení na expanzním potrubí. 2. Vyprázdněte nádobu(y) lokálním(i) vypouštěcím(i) ventilem (ventily). Tlak a plnicí hladinu lze sledovat na BrainCube. 3. Opatrně otevřete vypouštění kondenzátu (CDVV), až bude nádoba(y) bez tlaku. 4. Opatrně otevřete pojistný ventil SVV, až bude TecBox bez tlaku. 5. Vytažením hlavní zástrčky uveďte Compresso TecBox mimo provoz.</p> <p>Sekundární nádobu uveďte mimo provoz při běžícím zařízení: Compresso lze v tomto případě nadále provozovat pouze s primární nádobou. 1. Přepněte Compresso do režimu „auto“. 2. Zavřete uzavírací šroubení v expanzním potrubí vedoucím k sekundární nádobě. 3. Odpojte vzduchové potrubí v místě vzduchového ventilu (ACV) sekundární nádoby. 4. Vyprázdněte sekundární nádobu lokálním vypouštěcím ventilem. 5. Opatrně otevřete vypouštění kondenzátu (CDVV) na příslušné sekundární nádobě, až bude nádoba bez tlaku. Nádoba je nyní mimo provoz a lze ji od zařízení oddělit.</p>
	•					<p><b>Transfero</b> 1. Uzavřete uzavírací ventily na přívodním i vratném potrubí TecBoxu včetně ventilu pro napojení expanzní(ch) nádob(y). 2. Vyprázdněte nádobu(y) lokálním(i) vypouštěcím(i) ventilem (ventily). Otevřete odvzdušňovací ventil vaku. Plnicí hladinu lze sledovat na BrainCube. 3. Vytažením hlavní zástrčky uveďte Transfero TecBox mimo provoz.</p>
		•				<p><b>Vento</b> 1. Vytažením hlavní zástrčky uveďte Vento mimo provoz. 2. Uzavřete uzavírací ventily na přívodním i vratném potrubí TecBoxu včetně ventilu pro doplňování vody z doplňovací nádoby (pouze Vento VP).</p>
			•			<p><b>Pleno</b> 1. Vytažením hlavní zástrčky uveďte Pleno mimo provoz. 2. Uzavřete oba hlavní ventily na přívodu vody i na výstupu do soustavy.</p>
				•		<p><b>DML</b> 1. Vytažením hlavní zástrčky uveďte DML mimo provoz. 2. Odpojte kabel snímače hladiny (LT) od dynamometru.</p>
					•	<p><b>Refill</b> Uzavřete samostatný ventil na straně přívodu vody a také na straně do soustavy</p>
						<b>LIKVIDACI</b>
					•	<p>Tato zařízení neobsahují žádný nebezpečný materiál. Všechny instalované součásti je možné zlikvidovat nebo recyklovat běžným způsobem. Dodržujte přitom nařízení pro likvidaci platná v příslušné zemi.</p>

\*) Původní pokyny byly sepsány v němčině. Dokumenty v jiných jazycích jsou překladem původních pokynů.

*We reserve the right to introduce technical alterations without prior notice.*